



Jean-Pascal Elbaz

Nationality: French

Current address: Jl. Pandega Siwi, 14. Yogyakarta, Indonesia

Date of Birth: 11/12/1961

Sex: Male

Telephone: +62 858 65 53 23 77

Email: jpascalelbaz@yahoo.fr

SUMMARY

I have lived in Asia for 20 years with 12 years international management experience. I have expertise within organizational and business development in culturally diverse environments, with special focus on fine arts and literature.

EMPLOYEMENT

Own private company:

Founder and General Manager : CV. Marpa, Sangam House, Yogyakarta May 2007 – Present

Establishment of company with an Indonesian partner combining an Indian restaurant, a boutique, a gallery and a yoga center.

- Business plan development
- Concept, mission statement, goals and objectives
- Set up of legal structure
- Development of Financial systems
- Design, renovation
- Training (12 employees)
- Management of all the activities
- Marketing plan
- Planning and organization of regular cultural activities (workshop, exhibitions, discussion, classes)

French Ministry of Foreign Affairs:

Director: French Language and Cultural Center in Madras, India Sept 2002 – Aug 2006

Responsibilities

In charge of the third biggest Language and Cultural Center in India : 3000 students, 4 branches in the province of Tamil Nadu, 35 teachers, 20 in-house employees, an expatriate assistant.

- Administration and financial management
- Reporting to the board of trustees, Embassy, Ministry
- Collaboration with state and private institutions
- In charge of a translation unit (French to English) for IRASEC (Research Institute on South-East Asia), Bangkok
- Creation and coordination of a French Language Course online (www.ClickonFrench.com)
- Establishment of a documentation and multimedia center for students
- Facilitation and managing foreign artists on tour in India
- Coordination of promotional activities of French Universities in India
- Creation of a website

French Ministry of Foreign Affairs:

Director: French Language and Cultural Center in Yogyakarta, Indonesia **Sept 1997 – Aug 2002**

Responsibilities

In charge of a local branch of the Language and Cultural Center in Surabaya : 1500 students, 10 teachers, 15 in-house employees.

- Administration and financial management
- Cooperation with state and private institutions
- Reporting to committee board association, Embassy, Ministry
- Honorary Consul responsibilities
- Seminar organisation
- Creation of a multimedia documentation center
- Programming and managing local and foreign artists in Indonesia
- Training of language course assistants
- Translation program manager (French - Indonesian)

French Embassy to Indonesia:

Translation Program Officer, Jakarta, Indonesia **Sept 1996 – Aug 1997**

Responsibilities

Set up and management of a translation program from French to Indonesian of major literature work

- Collaboration and coordination with the Cultural Department of the French Embassy and the French Language and Cultural Center
- Collaboration with Indonesian Publishing Houses

Achievements

- Organisation of the first meeting of French and Indonesian writers
- Representation at the Jakarta Book Fair
- Coordinator of a translation to French of a Javanese Epic of the 19th Century : *Serat Centhini*

Language and Science Department of the French Embassy,

Miscellaneous Positions, Jakarta, Indonesia **Sept 1991 – Aug 1996**

- French Lecturer at the Foreign Languages Department of Borobudur University, East-Jakarta, (1994-1996)
- Animator of a French Language Class on Indonesian Television (TPI), (1994-1995)
- Animator of a French Cultural Program in Indonesian on Radio (Radio Mustang), (1994-1995)
- French Teacher at LAN (National Administration Institute)-Jakarta, (1993)
- Lay-out editor for a research essay on Transmigration in Indonesia, (1992)
- Coordinator and Editor for translations from Indonesian to French, for Forum Jakarta-Paris a cooperation program between French Embassy in Indonesia and Ecole Française d'Extrême Orient (1992-1996)

Archipelago Press Publishing House:

Editor, Singapore **Jan 1991 – Aug 1991**

Responsibilities

- Editor
- Lay-out design
- New book planning

Responsibilities

- Redaction of articles on books or bibliographies on various subjects
- Book critics for weekly magazines
- Reading and selection of manuscript to be published
- Proof reading

Various positions

- Voluntary **coordinator** for a project of reconstruction and cultural development in a village destroyed by the 2006 Earthquake, Bebekan, Yogyakarta, 2007
- **Coordinator** for Contemporary Fine Art Exhibitions, Galerie Maegh-Lelong, Paris, 1984

EDUCATION AND ADDITIONAL TRAININGS

- 1984 "Maitrise" Master in Social Psychology ,
Université de la Sorbonne, Paris IV, France
- 1983 "Licence" level in Psychology,
Université de la Sorbonne, Paris IV, France
- 1982 Deug in Psychology,
Universite de la Sorbonne, Paris IV, France
- 1980 "Baccalauréat"(Economic), Lycée St Vincent, Senlis, France

TRANSLATIONS AND PUBLICATIONS

- **Interpretation** (English to French) for a United Nation Conference on Sustainable Development Haitian in Solo, Indonesia, **United Nation**, July 2011 ; **Interpretation** (Indonesian to French) for a Haitian delegation in Indonesia (Yogyakarta and Banda Aceh) on post reconstruction earthquake and tsunami, **World Bank**, 2010
- **Translation** from French to Indonesian : *Afin de devenir un livre vivant, Eléments d'autobiographie*, Omraam Mikhael Aivanhov, 2011 ; *L'Histoire du Soldat*, C.F. Ramuz, 2011 ; *Le Lama venu du Tibet*, Dagpo Lama Rimpoche, Bandung, 2007 *Les paravents*, Jean Genet, Ed. Pustaka Pelajar, 2000
- **Research** on letters and personal diary of **Louis-Charles Damais**, scholar for Ecole Française d'Extrême Orient, Java 1937-1966 (*in progress*)
- **Editor and writer** of *Sites out of Sight*, a guidebook of ancient temples around Yogyakarta in collaboration with the Department of Archeology, UGM, Yogyakarta, Ed. Enrique, 2002
- **Article** in *Archipel*, Indonesian studies by EHESS, *Louis-Charles Damais, a humanist in Java : Details of a life by way of his letters*, No 54, 1997
- **Editor** of translations from French to Indonesian of literature masterpiece: *Terre des hommes*, St Exupéry, 2010 ; *L'Essai sur le Don*, Marcel Mauss, 2002 ; *Les derniers jours d'un condamné à mort*, Victor Hugo, 2001 ; *Race et Histoire*, Claude Levi-Strauss, 1999 ; *La Trahison des clercs*, Julien Benda, 1996 ; *Le mythe de Sisyphe*, Albert Camus, 1995, *Jacques et son Maître*, Diderot 1994, *Les Lettres Persanes*, Montesquieu 1993.

LANGUAGES

Language	Written	Read	Spoken	Understood
French	Native	Native	Native	Native
English	Very good	Very good	Very good	Very Good
Indonesian	Good	Good	Very good	Very Good
Italian	Poor	Medium	Medium	Medium
Mandarin	Poor	Poor	Medium	Poor

PERSONAL SKILLS

- Twenty years living in Asia among which twelve years of management experience
- Strong team leadership
- Adapt easily and quickly to new environments
- Organizational and planning skills
- High cross cultural sensitivity
- Ability to work on multiple projects
- Good translation skills
- Good analytical thinking
- High initiative
- Great communication skills
- Artistic sensibility

ADDITIONNAL QUALIFICATIONS

- French and International driving license
- Good computer skills : (Microsoft office, Photoshop, Internet/Mail)

HOBBIES

- Reading, writing, photography, music
- Traveling and exploring remote areas

REFEREES

- Mr Chinmaya Arjun Raja : President of the Board of Alliance Francais Madras
Email : chinmayaraja@yahoo.com
Hp : + 919789059024
- Mr Dimitry Ovtchinikoff : Cultural Attache, French Embassy in Brasil, former director of CCCL Surabaya
Email : dimitryrio@yahoo.fr
Hp : +55 21 3974 6637.
- Mrs Elizabeth D. Inandiak : Journalist, Writer and close friend
Email : inandiak@gmail.com
Hp : + 62 81804228889
- Mr Marc Le Moullec : Publisher and close friend
Email : marclemoullec@yahoo.com
Hp : + 62 811194056